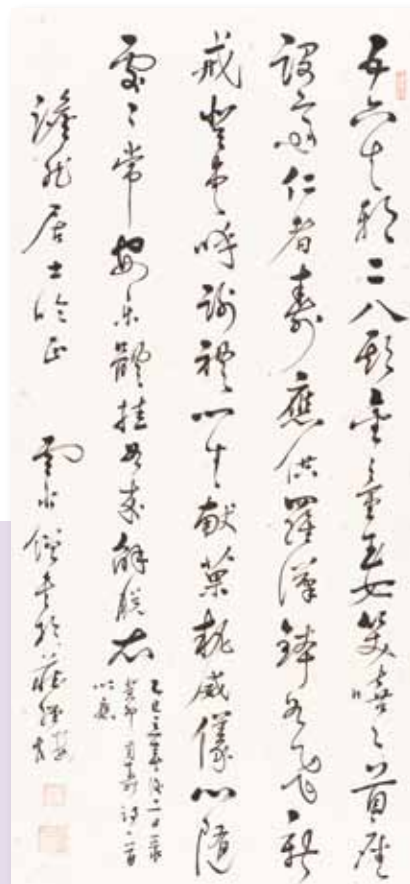


The Past – Masters of Macao: An Exhibition of Poetry, Calligraphy, Paintings and Seal-carvings 2012 displays a collection of about one hundred works of poems, calligraphic works, paintings and carved seals by late artists that lived in Macao from assorted museums and Macao private art collectors with pieces ranging from the Opium Wars period (1840-1842) to modern day. Artists include Gao Jianfu, Deng Fen, Shen Zhongqiang, Situ Qi, Luo Shuzhong, Feng Kanghou, Yang Shanshen, Cui Deqi, Liang Piyun, Guan Wanli, Lin Jin and Zhao Weifu, Gan Heng, Zhou Yun etc.



甘恆
Gan Heng

松鷹圖
Águas e Pinheiro
Eagles on Pine Tree



釋童真
Shi Tongzhen

行草自壽七言詩
Poema da Autoria do Artista,
em Escrita Corrida-cursiva
Self-composed Poem in
Running-cursive Script

乙巳春
1965



司徒奇
Situ Qi

紅棉
Árvore do Algodão
Kapok

乙卯冬日
1975

作者名錄 (按筆劃排序)

毛研陸	李 論	張坤儀	馮康侯	黎心齋
王文達	沈仲強	梁披雲	馮萱泰	盧漢平
司徒奇	周 雲	莫培樾	黃浩明	賴鎮東
甘 恆	周一峰	許菊初	黃蘊玉	錢二南
甘長齡	招文峰	陳 哲	楊善深	鍾少山
江孔殷	林 近	陳 逸	趙偉夫	羅叔重
何 磊	姚禮修	陳 融	潘筱瑛	譚允猶
何道根	秦弔生	陶劍秋	鄧 芬	譚智生
余幄御	高劍父	傅壽宜	鄧子玉	關萬里
吳 鳴	區小松	勞澤生	鄧幼煌	嚴樹芬
岑滿浩	崔德祺	程觀儉	魯頑愚	釋童真



民 政 總 署
INSTITUTO PARA OS
ASSUNTOS CÍVICOS
E M U N I C I P A I S



澳門藝術博物館
MUSEU DE ARTE DE MACAU

澳門藝術博物館 MUSEU DE ARTE DE MACAU

澳門新口岸冼星海大馬路 Avenida Xian Xing Hai, Macau

電話 / Tel : (853)8791 9814

傳真 / Fax : (853)2875 1317

網址 / Website : www.MAM.gov.mo

電郵 / E-mail : MAM@iacm.gov.mo



歲月如流
濠江舊侶 詩書畫篆刻 壬辰展
李鵬翥題



10/5 - 10/6
2012

O *Passado*
Mestres de Macau

EXPOSIÇÃO DE POESIA, CALIGRAFIA,
PINTURA E SINETES 2012



The Past
Masters of Macao
An Exhibition of Poetry, Calligraphy,
Paintings and Seal-carvings 2012

This exhibition follows in the same series as last year's *The Past – Masters of Macao: An Exhibition of Poetry, Calligraphy, Paintings and Seal-carvings*. The museum has always been devoted to collecting, protecting, displaying and studying precious art from the Macao area, and this exhibition displays the paintings, calligraphy and carved seals of Macao masters including works by artists and cultural personalities from Macao's past, whether native, resident or visiting, providing a rare cultural and historic insight that not only gives a feel for the art culture of Macao's past, but that also offers a systematic and detailed study and display of the development process of Chinese traditional painting, calligraphy and seal carving in Macao.

民政總署轄下澳門藝術博物館舉辦“歲月如流——濠江舊侶詩書畫篆刻壬辰展”，這是去年“歲月如流”展覽的延伸。

藝博館一直致力於蒐集、保護、展示和研究澳門美術作品，把澳門書畫篆刻家，包括土生土長、移居或旅澳的前輩藝術家的作品匯集展出，除可供大眾緬懷與學習，以見澳門昔日藝術活動之一斑外，還可有系統地梳理和展示傳統中國書畫篆刻藝術在澳門的發展過程，積累研究資料，以待日後持續深化。

是次展覽展出藝博館館藏及澳門收藏家所藏鴉片戰爭（公元一八四零年）至今，曾在澳門生活的已故藝術家之詩、書、畫、篆刻作品約百件套。作者包括高劍父、鄧芬、沈仲強、司徒奇、羅叔重、馮康侯、楊善深、崔德祺、梁披雲、關萬里、林近、趙偉夫、甘恆、周雲等。展品內容多樣，包括繪畫、詩文、題跋、信札等。



楊善深
Yang Shanshen

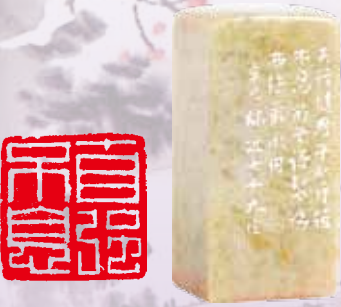
粉彩石榴瓷碟
Prato Famille Rose como motivo
de Romã
Famille-rose Dish with a Motif
of Pomegranate

辛亥
1971



高劍父
Gao Jianfu

寫懷素《苦筍帖》
Emulação de Caligrafia de Huai Su *Rebentos
Amargos de Bambu*
Emulation of Huai Su's Calligraphic Work
The Bitter Bamboo Shoots



林近
Lin Jin

“自強不息”白文正方印
Selo quadrado com os caracteres ‘Zi Qiang Bu Xi’ incisos
Square Seal with Incised Characters ‘Zi Qiang Bu Xi’

辛巳
2001



梁披雲
Liang Piyun

行書《長汀曉發》七言詩
Poema em Escrita Corrida
Poem in Running Script

丁丑
1997.06.30



黃蘊玉、招文峰、崔德祺、
關萬里、甘恆
Huang Yunyu, Zhao Wenfeng,
Cui Deqi, Guan Wanli, Gan
Heng

秋艷圖
Flores no Outono
Flowers in Autumn

丙辰
1976.11.05



黃浩明
Huang Haoming

秋雲霜氣
Crisântemos
Chrysanthemums

癸卯春
1963



黃蘊玉
Huang Yunyu

九如圖
Nove Peixes Dourados, significando Longevidade
Nine Goldfishes, an Implication of Longevity

丁酉冬
1957



馮萱泰
Feng Xuantai

達摩調心圖
Bodhidharma Meditando
Bodhidharma in Meditation

戊寅冬
1998



馮康侯
Feng Kanghou

“善深六十以後之作”朱文正方印
Selo quadrado com caracteres incisos ‘Por
Shanshen depois de ter completado 60 anos’
Square Seal with Incised Characters ‘By
Shanshen after his 60s’

辛酉六月
1981

O Passado – Mestres de Macau: Exposição de Poesia, Caligrafia, Pintura e Sinetes 2012 exhibe uma colecção de cem obras de poesia, pintura e sinetes de artistas que viveram em Macau, e que presentemente se encontram reunidas em museus e em colecções privadas locais. Estas obras datam de um período compreendido entre a Guerra do Ópio (1840-1842) e o tempo presente, reunindo desenhos, pinturas, poemas, pequenos ensaios e cartas de Gao Jianfu, Deng Fen, Shen Zhongqiang, Situ Qi, Luo Shuzhong, Feng Kanghou, Yang Shanshen, Cui Deqi, Liang Piyun, Guan Wanli, Lin Jin e Zhao Weifu, Gan Heng, Zhou Yun entre outros.